

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Pos de chantar m'es pres talenz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N (bis) > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
[.]Os de chantar mes pris talenz. Farai unuers don sui dolenz. Non serai mais hobedienz. En peitauni en lemozi.	[P]os de chantar m'es pris talenz farai un vers don sui dolenz; non serai mais hobedienz en Peitau ni en Lemozi.
	II
[.] Vera men irei en eissil. Engue ra laiserei monfill. Engran paor et en peirill. Euolran li ?mal sei uezi.	[Q]u'era m'en irei en eissil: en guera laiserei mon fill e·n gran paor et en peirill e volran li mal sei vezi.
	III
[.]Ode partirs mes aitan greus Del seignoratge de peiteus. En garda lais folcon dangeus. Tota latera oncozi.	[L]o departirs m'es aitan greus del seignoratge de Peiteus; en garda lais Folcon d'Angeus tota la tera on cozi.
	IV
[.]I folco dangeus noill socor. El reis decui euteigmonor. Guer reiar lantut liplusor. Felon gascon et aniaui.	[S]i Folco d'Angeus no·ill socor e·l reis de cui eu teig m'onor, guerreiar l'an tut li plusor, felon Gascon et Aniavi.
	V
[.]Iben mones sauis epros. Qua(n)t euserei pertiz deuos. Viaz la uiran tornat enios. Quar lo ueiran ioue mes qui.	[Si] ben mon es savis e pros, quant eu serei pertiz de vos viaz l'aviran tornat en ios, quar lo veiran iove mesqui.
	VI
[.]Erce clam amo conpaigno. Si anc lifitort quelom perdo. Et el prec ne iesu deltro. Enromans et en sonlati.	[M]erce clam a mo conpaigno, si anc li fi tort, que lo·m perdo; et el prec ne Iesu del tro en romans et en son lati.
	VII
[.]Eproesse de iouen fui. Mas era parte ambedui. Et euirai mena celui. Ontuit peccador trobonfi.	[D]e proess'e de ioven fui, mas era parte ambedui et eu irai m'en a celui on tuit peccador trobon fi.
	VIII

[.]Ant aiestat coindes egais. Mas n(ost)re seigner nol uol ma is. Era non pos sufrir lofais. Tant fui aprozaz delafi.	[T]ant ai estat coindes e gais, mas Nostre Seigner no·l vol mais; era non pos sufrir li fais tant fui aprozaz de la fi.
	IX
[.]Ot aigurpit quant amar soill. Caualaria et or goill. Mas adeuplaz tot oa co ill. Et el quem reteigna absi.	[T]ot ai gurpit quant amar soill: cavalaria et orgoill; mas a Deu plaz tot o acoill, et el que·m reteigna ab si.
	X
[.]Oz mos amix prec quala mort. Vei gnon tuhsai al meu conort. Queu ai agut ?ioi edeport. Loig epres et en mon aizi.	[T]oz mos amix prec qu'a la mart veignon tuhs ai al meu conort, qu'eu ai agut ioi e deport loig e pres et en mon aizi.

- letto 450 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-676>